

## **List of the papers approved to be included in the programme of the 6<sup>th</sup> Conference**

### **1 Terminology policy (invited paper)**

1. Terminology Planning and Policies in Minority/Minoritized Languages,  
**Fidelma Ni Ghallchobhair, President of the European Association for Terminology (EAFI)**

### **2 Linguistic-ontological principles of Terminology**

2. Το μόρφημα -ειδ(ής) στη Νέα Ελληνική,  
**Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη**
3. Νεοελληνικά σύνθετα ρήματα που προέρχονται με δύο τρόπους σύνθεσης από απλά ρήματα με αρχαιοελληνική προέλευση – Σημασία και χρήση τους στην σύγχρονη οροδοσία/ονοματοδοσία,  
**Κώστας Βαλεοντής**
4. Πολυλεκτικά σύνθετα και ορολογία,  
**Βασιλική Φούφη**
5. Οροδοσία και λεξικοποίηση των πολυλεκτικών ουσιαστικών: συνώνυμα και παρώνυμα για το φαινόμενο του θερμοκηπίου,  
**Μαριάννα Κατσογιάννου**
6. Τα συστήματα θεματικών πεδίων στην οργάνωση της ορολογικής πληροφορίας,  
**Διονύσιος Γιαννίμπας**
7. Alien signals: thoughts and second thoughts about terminology,  
**Kurt Opitz**

### **3 Didactics and terminology**

8. Συστημικό πρότυπο ανάγνωσης – Grille de lecture systématique,  
**Μαρία Καρδούλη**
9. Τα κύρια ονόματα στο λεξιλόγιο των ειδικών γλωσσών – Ταξινόμηση των επωνυμίων ηλεκτρολογίας-ηλεκτρονικής – Αξιοποίηση των επωνυμίων στην γλωσσολογική διδασκαλία,  
**Μελίνα Κυριαζή – Παπακωνσταντίνου**
10. Διαθεματική ερμηνεία όρων με στόχο την προσέγγιση των διδακτικών εννοιών,  
**Άρτεμις Ζαφειρίου, Νικιράν Ματοσσιάν, Μιλτιάδης Συμεωνίδης, Τιμολέων Θεοφανέλλης**

### **4 Terminology in specific subject fields – Lexicographical and terminographical studies**

11. The terminology about the public administration of ancient Crete,  
**Ángel Martínez Fernández**
12. Αρχαιοελληνικό-Γεωργιανό Λεξικό Χρωματικών Όρων,  
**Ειρήνη Ντάρτσια**
13. Δημιουργία και εξέλιξη της Παιδαγωγικής Ορολογίας από τα Αγγλικά στα Ελληνικά,  
**Θάνος Μεντζελόπουλος**
14. Απόδοση στα ελληνικά όρων από την εφαρμοσμένη γλωσσολογία και συναφείς κλάδους (forensic linguistics),  
**Γιώργος Β. Γεωργίου, Παύλος Παύλου**
15. Ορολογική έρευνα σε τομέα της Νανοϊατρικής,  
**Πελαγία Κομνή**
16. Το ρήμα στην ταξινόμηση και μετάφραση κειμένων ανατομίας,  
**Ελένη Κασάπη**
17. Ζητήματα αναγνώρισης των πολυλεκτικών σύνθετων όρων στον τομέα της βιοϊατρικής,  
**Άννα Ιορδανίδου, Μαβίνα Πανταζάρα, Έλενα Μάντζαρη, Αριστείδης Βαγγελάτος, Γιώργος Ορφάνος, Βασίλης Παπαπαναγιώτου**
18. Εξελληνισμός όρων της γεωπληροφορικής μέσα στα πλαίσια διάδοσης ελεύθερου λογισμικού ανοικτού κώδικα,  
**Νικόλαος Καρανικόλας, Κίμων Παπαδημητρίου**
19. Τεχνική ορολογία στη χημική μηχανική : απόδοσις ξένων όρων,  
**Στέλιος Βουγιούκαλος**

20. Μερικές ιδιαιτερότητες της ΝΕ ορολογίας στον τομέα της οικολογίας,  
**Stoyna Poromanska**
21. L'emprunt intralinguistique en tant que source de création terminologique,  
**Δάφνη Δεληγιάννη**
22. Χρήσεις της γλώσσας και γλωσσικές νοοτροπίες στους μηχανικούς: η τυποποιημένη και η κοινή νεοελληνική γλώσσα στους χώρους δράσης,  
**Κατερίνα Τοράκη**
23. Απόψεις και στάσεις Ελλήνων χρηστών για την ελληνική απόδοση αγγλικών όρων ΤΠΕ: μια προκαταρκτική έρευνα,  
**Ασημίνα Θεοφιλάτου, Χρήστος Χριστακούδης**
24. Εμπειρίες από το ξεκίνημα μιας άτυπης Θεματικής Επιτροπής Ορολογίας,  
**Μαρίνα Πανταζίδου, Νυμφοδώρα Παπασιώπη**
25. Italian-Hellenic Chamber of Commerce of Thessaloniki: An Italian-Greek-English Socioterminological Study,  
**Benedetta Bertozzi, Franco Bertaccini**
26. Τεχνικοί και αισθητικοί όροι κινηματογράφου: χρήση και τυποποίηση,  
**Μαρία Παπαγεωργίου, Πασχαλία Πατσαλά**
27. Η ορολογία της Εικαστικής Επικαιρότητας,  
**Χάρριετ Μητράκου**

## 5 Terminological resources

28. Τα σώματα κειμένων (Corpora): Ένα εργαλείο για τα παραδείγματα εξειδικευμένων λέξεων,  
**Βασιλική Παλασάκη**
29. Compilation and analysis of parallel corpora in the extraction of terminology, retrieved for 'translation teaching' purposes,  
**Maria Matsira**
30. Κατασκευή ηλεκτρονικού λεξικού οικονομικής – χρηματιστηριακής ορολογίας,  
**Ελένη Τζιάφα**

## 6 Standardization of terminology

31. Ορολογία Διαχείρισης Κινδύνων Έργων,  
**Κωνσταντίνος Κηρυττόπουλος**
32. Τυποποίηση ορολογίας στην περιοχή της διάβρωσης των μετάλλων – Προβληματισμοί,  
**Δημήτριος Κ.Υφαντής**
33. The European translation standard EN 15038 and its terminology – A mirror of missing professionalism?  
**Jürgen F. Schopp**

## 7 Terminology and translation

34. Terminology and Translation Theory: a functional-pragmatic Approach,  
**Sigmund Kvam**
35. Translating western terminology into Japanese: From Kanji terms to Katakana terms,  
**Keisuke Kasuya, Maria Kovani**
36. Ο ρόλος των μεταφραστικών οδηγιών στη διαμόρφωση της ειδικής ορολογίας,  
**Παναγιώτης Ι. Κελάνδριος**
37. Η ανάγκη της λειτουργικής προσέγγισης στη μετάφραση ειδικών κειμένων,  
**Αναστασία Παριανού**
38. Η μετάφραση σαν σταθμός στη διαδρομή των νομοθετικού χαρακτήρα κοινοτικών σιδηροδρομικών κειμένων από την αφετηρία μέχρι τον προορισμό τους,  
**Μιχάλης Καλλέργης, Ευαγγελία Μποβιάτση**

## 8 Activities of organizations and bodies for terminology

39. Towards a new linguistic world order II,  
**Jan Roukens**
40. Principes directeurs sur l'élaboration des politiques en matière de terminologie,  
**Christine Diplari**
41. Η ορολογία της Ε.Ε. στο Γενικό Λογιστήριο του Κράτους: Επικοινωνιακοί στόχοι και ορολογικές επιλογές,  
**Αγγελική Καραστέργιου**